



VERSEMENT 1277 W

Description globale : Politique départementale de coopération avec le département de M'Bour au Sénégal

Dates extrêmes : 1975 - 2000

Importance matérielle : 110 articles ; 2,25 m.l.

Service producteur : Association Aube – France / M'Bour – Sénégal

Service versant : Conseil général, Direction des Affaires Economiques et Européennes

Date d'entrée : juillet 2002

Communicabilité maximum : 60 ans à compter de la date de clôture du dossier

Début communicabilité : Immédiate

Fin communicabilité : 01.01.2059

Date de rédaction du bordereau : août 2002

N° d'entrée : 54136

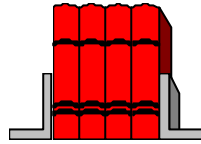
Cote de l'inventaire : 1AD10 936

La communicabilité des documents est indiquée en fonction des délais spécifiés par la loi Archives n° 79-18 (30 ans, 60 ans, 100 ans à compter de la date du document, 120 ans ou 150 ans à compter de la date de naissance de la personne). Par convention, la libre communicabilité est fixée au 1er janvier de l'année qui suit.

Certains dossiers sont communicables immédiatement, que ce soit au titre de la loi n° 78-753 relative à la liberté d'accès aux documents administratifs, ou au titre de la loi Archives n° 79-10 et pour lesquels le délai de 30 ans est écoulé.

Pour toute consultation de document avant l'expiration des délais légaux, il vous est possible de déposer une demande de dérogation auprès du directeur des Archives départementales. Le président de salle de lecture est à votre disposition pour tout renseignement.

© Archives départementales de l'Aube, 2002 - Reproduction interdite (Loi du 1er juillet 1992 articles L 335-2 et 335-3 ; Loi du 17 juillet 1978, article 10)



PRESENTATION

L'association Aube – France / M'Bour – Sénégal (A.M.B.) est une association type loi 1901. Sa création en 1975 fait suite aux contacts existants entre le président sénégalais Léopold Sédar Senghor, originaire de Joal, ville du département de M'Bour, et le président du Conseil général de l'Aube, Pierre Labonde.

Fondée, à l'origine, pour promouvoir la coopération et les échanges entre les deux départements, elle trouve son originalité en œuvrant pour le développement rural. Son action vise d'abord à endiguer l'exode rural et à former les jeunes agriculteurs de M'Bour, pour aboutir à une autosuffisance alimentaire et à une autonomie économique, avec la mise en place de filières économiques, tel que le maraîchage. Au fil du temps, l'association travaille davantage dans le sens d'une responsabilisation des habitants du département sénégalais. A cette fin, elle diversifie ses actions : forage de puits, opération « sardines » (vente d'autocollants en France destinés à l'achat de boîtes de sardines à l'huile), distribution de médicaments, envoi de véhicules, de matériel scolaire, etc.

En 1979, François Bob, alors membre du gouvernement sénégalais et élu départemental de M'Bour, met en place des projets de développement agricole. Pour concrétiser ce programme l'association Jeunesse et Développement est constituée à M'Bour. Cette création répond également à la nécessité rencontrée par l'association Aube – M'Bour de s'adresser à un interlocuteur unique. La nouvelle association devient donc le « trait d'union entre l'association Aube – M'Bour et les groupements de paysans du département de M'Bour »¹. Parallèlement à l'activité de l'association auboise, elle tend à promouvoir les activités rurales et à améliorer les conditions de vie des populations rurales sur place.

L'association Jeunesse et Développement bénéficie également des subventions accordées à l'association Aube – M'Bour. Celle-ci est majoritairement financée par des subventions du ministère de la Coopération et du Conseil général. Devant l'ampleur de la mission et la multiplicité des tâches à mener, l'association cherche l'appui financier de la Communauté européenne au début des années 1990. L'association sollicite le Centre International pour l'Education Permanente et l'Aménagement Concerté (C.I.E.P.A.C.). Chargée d'apporter conseils et appuis méthodologiques à divers organismes et collectivités sur l'ensemble du territoire national, cette O.N.G.² est également sollicitée pour monter et défendre les dossiers soumis à l'Union européenne par les collectivités françaises qui interviennent dans le département de M'Bour. Associée au département de la Savoie et au C.I.E.P.A.C., l'association élabore un projet pilote de coopération décentralisée. Ce projet de cofinancement est alors présenté à Bruxelles par le C.I.E.P.A.C. et accepté.

Dès l'origine, sous la présidence de Pierre Micaux, conseiller général, l'association se montre particulièrement active, notamment du fait de Solange Laurent, vice-présidente de l'association pendant 20 ans. A la création de l'association, le secrétariat est assuré par

¹ Statuts de l'association Jeunesse et Développement de 1988.

² Organisation non gouvernementale

le cabinet du préfet. Avec la décentralisation, il échoit au cabinet du président du Conseil général. En 1985, année pendant laquelle intervient une modification des statuts de l'association, un agent du service des Affaires Economiques et Touristiques (D.A.E.T.) est chargé du secrétariat, du suivi financier et de l'organisation de missions au Sénégal. A partir de 1994, le directeur de ce même service devient chargé de mission auprès de l'association.

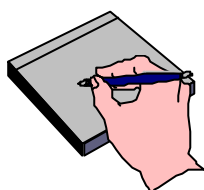
Le classement des documents s'est effectué en privilégiant le producteur à l'origine des projets et activités de coopération, à savoir l'association M'Bour-Sénégal. A noter dans ce versement, l'importance des documents photographiques et audiovisuels.

Conformément au Code de la propriété intellectuelle et au respect du droit à l'image, les documents photographiques et audiovisuels ne sont pas reproductibles sans l'autorisation des personnes concernées.



PLAN DU BORDEREAU

<i>N° Articles</i>	<i>Description</i>	<i>Dates extrêmes</i>
1 – 62	Association Aube – France / M'Bour – Sénégal	1975 - 2000
63 – 92	Partenaires de l'association	1987 – 2000
93 – 110	Actions de valorisation et opérations de communication menées par l'association et ses partenaires	1985 – 1997



ANNEXES

Liste des sigles :

C.A.R.B. : Coopérative Agricole Région Brienne-le-Château

C.E.E. : Communauté Economique Européenne

S.C.A.R.M. : Société Coopérative Agricole Romilly Estissac

Carte du département de M'Bour :

Voir page suivante

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communiquabilité
ASSOCIATION M'BOUR			
1 - 10 1	<i>Organisation et fonctionnement de l'association</i> Constitution de l'association : statuts ³ (copie), correspondance administrative	1976 - 2000 1976, 1985	01.01.2016
2 - 7 2	Organisation Conseil d'administration : comptes-rendus de réunions, documents budgétaires	1976 - 2000 1976 - 1999	01.01.2030
3	Bureau : comptes-rendus de réunion, documents budgétaires, correspondance administrative	1984 - 1997 ⁴	01.01.2028
4	Assemblées générales ordinaires et extraordinaires : comptes-rendus, statuts, rapports moraux, rapports d'activités, documents budgétaires	1984 - 2000	
5	Réunion de travail relative au projet de développement agricole à M'Bour : compte-rendu	1987	01.01.2018
6	Jumelages avec le Sénégal dans l'Aube, réunion de coordination : compte-rendu, correspondance administrative	1991	01.01.2022
7	Réunions de travail et rencontre des partenaires aubois : comptes-rendus	1996	01.01.2027
8 - 10 8	Fonctionnement Chronos des courriers arrivée et départ	1979 - 2000 1979 - 1997	01.01.2028
9	Idem.	1998 - 2000	01.01.2031
10	Locaux rue Bégand à Troyes, mise à disposition : convention, correspondance administrative	1986, 1990	01.01.2021
11 - 24	<i>Finances</i>	1975 - 2000	
11 - 18 11	Gestion financière Comptabilité : ordres de virement ⁵ , journaux des opérations comptables, rapport financier	1976 - 2000 1976 - 1996	01.01.2027
12	Exercice budgétaire 1995 : budget prévisionnel, exercice comptable	1995	01.01.2026
13	Exercice budgétaire 1996 : journal, bilan, balance, procès-verbal du conseil d'administration, correspondance administrative	1996	01.01.2027
14	Exercice budgétaire 1997 : journal des opérations, balance, historique de financement, procès-verbal du conseil rural de Nguéniène (Sénégal), propositions d'aménagement du budget, correspondance administrative	1997	01.01.2028
15	Exercice budgétaire 1998 : balances, positions de compte, rapport général du commissaire aux comptes	1998	01.01.2029
16	Exercice budgétaire 1999 : grand livre, balance	1999	01.01.2030
17	Exercice budgétaire 2000 : balance globale, état de la trésorerie, correspondance administrative	2000	01.01.2031
18	Caisse Nationale du Crédit Agricole du Sénégal, ouverture de compte, contentieux sur crédit : correspondance administrative	1987 - 1996	01.01.2027

³ Pour les modifications de statuts, voir article 4, assemblées générales du 30 avril 1994 et du 14 mars 1996

⁴ Lacunes entre 1984 et 1995

⁵ Ces documents ont été conservés car ils constituent l'unique trace de l'activité comptable de l'association avant 1984

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communicabilité
ASSOCIATION M'BOUR			
11 - 24	Finances (suite)	1975 - 2000	
19-24	Subventions, dons	1975-1999	
19	Subventions du Conseil général : procès-verbaux des délibérations, rapports, correspondance administrative	1975 - 1991	01.01.2022
20	Subventions du ministère de la Coopération : documents budgétaires, bilans, rapport d'évaluation, correspondance administrative	1979 - 1998	01.01.2029
21	Commune de Saint-André-les-Vergers, don du bâtiment préfabriqué démontable de l'ancien club des jeunes à l'association : photographies couleur (17), négatifs couleurs, délibérations du conseil municipal, correspondance administrative	1988 - 1989	01.01.2020
22	Demande de contribution financière à la Caisse des Dépôts et Consignations : présentation du programme à financer	1994	01.01.2025
23	Subventions exceptionnelles de la ville de Nogent-sur-Seine, attribution : délibérations du conseil municipal	1999	
24	Dons : liste de donateurs, récapitulatif des dons en nature, correspondance administrative	1987 - 1992	01.01.2023
25 - 62	Activités	1976 - 1999	
25	Activités : présentation, historiques, rapports, correspondance administrative	1985 - 1986	01.01.2017
26	Activités de l'association, présentation : album photographique (51 photographies couleur, 1 photographie noir et blanc)	s.d.	
27	Campagne annuelle, opération « Sardines » : bordereaux des chèques remis ⁶ , listes d'établissements scolaires, correspondance administrative	1976 - 1992	01.01.2023
28 - 32	Santé	1987 - 1998	
28	Dispensaires, fonctionnement : comptes-rendus de voyage, listes de médicaments, listes de matériel, correspondance administrative	1987 - 1990	01.01.2021
29	Dispensaire de Joal-Fadiouth, voyage médical : rapport, correspondance administrative	1990 - 1991	01.01.2022
30	Vaccination : projet, correspondance administrative	1993 - 1994	01.01.2025
31	Laboratoire de Joal-Fadiouth, envoi de matériel : rapports mensuels d'activités, présentation, dossier de demande de subvention, correspondance administrative	1995 - 1998	01.01.2029
32	Laboratoire de Joal-Fadiouth, recrutement d'une stagiaire: fiche individuelle de renseignements, correspondance administrative	1997	01.01.2058

⁶ Ces bordereaux ont été conservés car ils constituent la trace la plus importante de cette opération

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communicabilité
ASSOCIATION M'BOUR			
25 - 62	Activités (suite)	1976 - 1999	
33 - 37	Agriculture et artisanat	1989 - 1996	
33	Formation des paysans de M'Bour : projet de budget	1985	01.01.2016
34	Projets de moulins à mil : correspondance administrative	1986	01.01.2017
35	Formation des paysans de M'Bour (opération du 1/1000 ^e), dons de la CARB et de la SCARM: compte-rendu de voyage, correspondance administrative	1989	01.01.2020
36	Artisans, formation : programme, dossier de subvention, correspondance administrative	1992-1996	01.01.2027
37	Stage d'agriculteurs sénégalais dans l'Aube : attestations d'accueil, correspondance administrative	1993	01.01.2054
38 - 40	Envoi de matériel et de fournitures	1985 - 1996	
38	Envoi de deux éoliennes : documentation ⁷ , correspondance administrative	1985	01.01.2016
39	Envoi de véhicules : procès-verbal de vente, photographies couleur (3), correspondance administrative	1985 - 1989	01.01.2020
40	Envoi de containers : photographies couleur (11), liste de matériel, correspondance administrative	1987 - 1996	01.01.2027
41 - 42	Enseignement	1989 - 1999	
41	Centre de formation de Nianing, école : diapositives couleur (4)	1989	
42	Projet d'action éducative : dossier de demande d'agrément	1998 - 1999	01.01.2030
43 - 46	Manifestations culturelles, soirées	1986 - 1994	
43	Soirée dansante, organisation : liste des invités présents, budget, photographies couleur (40), correspondance administrative	1986 - 1989	01.01.2020
44	Pirogue, mise à l'eau à Mesnil-Saint-Père : photographies couleur (16)	1989	
45	Salon, stand de l'association : photographies couleur (4)	1991	
46	Cinquième Biennale du Carrefour international de l'Evasion, présence de l'association : correspondance administrative	1994	01.01.2025
47 - 57	Voyages, rencontres Aube/M'Bour	1987 - 1996	
47	Visite du secrétaire d'Etat à la Jeunesse et aux Sports du Sénégal au Conseil général : compte-rendu de séance du conseil général	1984	
48	Voyages au Sénégal, organisation : compte-rendu, diapositives couleur (8), correspondance administrative	1987 - 1994	01.01.2025

⁷ Prospectus conservé à titre d'information

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communnicabilité
ASSOCIATION M'BOUR			
25 - 62	Activités (suite)	1976 - 1999	
47 - 57	Voyages, rencontres Aube/M'Bour (suite)	1987 - 1996	
49	Sénégal, activités agricoles, école, scènes domestiques, festivités, pêche : diapositives couleur (25)	1988	
50	Voyage de la secrétaire de l'association, distribution de médicaments, paysages, portraits : diapositives couleur (19)	1989	
51	Voyage à M'Bour, dispensaire, école, festivités, activités agricoles, scènes domestiques, pêche, portraits, photographies de membres de l'association, animaux : photographies couleur (84), négatifs couleur	1989, s.d.	
52	Voyage de la vice-présidente de l'association, activités agricoles, marchés, paysages : diapositives couleur (17)	1990	
53	Rencontre des responsables d'Aube-M'Bour avec les représentants de l'association Jeunesse et Développement à Troyes : compte-rendu de réunion, correspondance administrative	1996	01.01.2027
54	Ville de Dakar : photos couleur (4)	s.d.	
55	Voyage de la vice-présidente, dispensaire, école : photos couleur (10), photographies noir et blanc (11)	s.d.	
56	Maison des esclaves, île de Gorée : négatifs couleur	s.d.	
57	Négatifs couleur non identifiés	s.d.	
58	Fanion de la commune de M' Bour	1987	
59 - 60	Missions d'évaluation et de concertation : comptes-rendus, bilan, rapports, liste d'animateurs, correspondance administrative	1993 - 1999	
59	1993 - 1997		01.01.2028
60	1998 - 1999		01.01.2030
61	Coopération avec la Fédération mondiale des villes jumelées (Cités Unies), subventions, évaluation : correspondance administrative	1982 - 1998	01.01.2029
62	Relations Aube-M'Bour / Jeunesse et Développement, rapport : <i>contribution à une amélioration des relations entre les associations Aube-France /M'Bour-Sénégal et Jeunesse et Développement</i>	1996	
PARTENAIRES DE L'ASSOCIATION M'BOUR ⁸			
63 - 83	Association Jeunesse et Développement	1987 - 1999	
63	Constitution : statuts, document de présentation, règlement intérieur, liste des membres du conseil d'administration, organigramme, état des projets de l'association	1987-1989	

⁸ Voir aussi article précédent

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communnicabilité
PARTENAIRES DE L'ASSOCIATION M'BOUR ⁹			
63 - 83	<i>Association Jeunesse et Développement (suite)</i>	1987 - 1999	
64 - 67	Fonctionnement	1988 - 1997	
64	Fonctionnement : procès-verbaux de réunion, comptes-rendus de mission, correspondance administrative	1988 - 1995	01.01.2026
65	Fonctionnement : état des dépenses, bilan, rapports d'activités, notes sur la gestion du matériel roulant et sur la gestion de la trésorerie, programme de développement, correspondance administrative	1989 - 1996	01.01.2027
66	Assemblée générale : compte-rendu	1997	
67	Personnel, salariés : contrats de travail, déclarations de mouvement de travailleur	1996 - 1998	01.01.2059
68-80	Gestion financière	1988 - 1999	
68	Exercice budgétaire 1986 : projet détaillé	1986	01.01.2017
69	Exercice budgétaire 1986-1987 : projet détaillé	1986	01.01.2017
70	Exercice budgétaire 1987 : factures ¹⁰ , rapport d'utilisation du budget, état des projets, projet de répartition des dépenses	1987 - 1988	01.01.2019
71	Exercice budgétaire 1988 : projet	1988	01.01.2019
72	Budget général	1989	01.01.2020
73	Comptabilité 1990-1994 : états financiers, bilans, balances	1995	01.01.2026
74	Budget prévisionnel	1993	01.01.2024
75	Exercice budgétaire 1995 : balance, état des opérations, correspondance administrative	1995 - 1996	01.01.2027
76	Exercice budgétaire 1996 : budget, grand livre, balance générale	1997	01.01.2028
77	Exercice budgétaire 1997 : budget, historique du programme de développement	1998	01.01.2029
78	Exercice budgétaire 1998 : balances, grand livre	1998 - 1999	01.01.2030
79	Exercice budgétaire 1999 : balances, grand livre, récapitulatifs des envois de fonds	1999	01.01.2030
80	Exercice budgétaire 2000 : balance globale	2000	01.01.2031
81 - 83	Activités	1988 - 1999	
81	Projet agricole, entente maraîchère et formation des paysans : budget, rapport d'évaluation, bilan, projets de relance de culture rizicole, compte-rendu de mission sur le maraîchage, programme de formation, correspondance administrative	1988-1994	01.01.2025
82	Plans triennaux d'activités	1999	01.01.2030
83	Voyage, venue d'une délégation sénégalaise à Bar-sur-Aube : photos noir et blanc (2)	s.d.	

⁹ Voir aussi article précédent

¹⁰ Ces documents ont été conservés car ils constituent la première trace de l'activité comptable de l'association

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communicabilité
PARTENAIRES DE L'ASSOCIATION M'BOUR ¹¹			
84 – 92	<i>Centre International pour l'Education Permanente et l'Aménagement Concerté (C.I.E.P.A.C.)</i>	1987 - 1999	
84 - 89	Projet pilote	1993 - 1998	
84	Amorce du projet : compte-rendu d'un séminaire sur la coopération décentralisée France-Sénégal, rapport sur le projet Souf et Patrimoine, compte-rendu de l'atelier de Ngaring, réflexions prospectives sur les partenariats existants entre collectivités et organismes de l'Aube et de M'Bour	1993 - 1994	01.01.2025
85	Mise en place : comptes-rendus de réunions, rapports, projet, documents budgétaires, historique de la coopération décentralisée à M'Bour, contrat, correspondance administrative	1994 - 1997	01.01.2028
86	Comptabilité du projet : rapport général, journaux, balances, suivis des comptes, soldes des crédits disponibles	1995 - 1998	01.01.2029
87	Suivi du projet, évaluation intermédiaire et finale : rapport, annexes, rapport de la mission de préparation	1997	01.01.2028
88	Atelier bilan du projet à Dakar : programme, compte-rendu de la réunion, dossier préparatoire, bilan, thèmes de réflexion, correspondance administrative	1997 - 1998	01.01.2029
89	Développement local : programme culturel, études sur les dynamiques de développement local, notes sur le programme départemental d'information, correspondance administrative	1996 - 1997	01.01.2028
90 - 92	Missions	1990 - 2000	
90	Formation, brochures : <i>Pour améliorer la communication, le dessin réaliste et symbolique rapide</i> (1997), <i>Atelier de formation créative des animateurs départementaux à la démarche et aux techniques de planification du développement local avec la participation de la population</i> (s.d.)	1997, s.d.	
91	Missions intéressant l'association Jeunesse et Développement : rapports concernant les programmes agricoles, bilans des résultats de l'association, projets de coopération et de formation, assemblée générale du C.I.E.P.A.C., mémoire universitaire	1990 - 1998	01.01.2029
92	Missions intéressant les associations M'Bour et Jeunesse et Développement : comptes-rendus de missions	1997 - 2000	01.01.2031

¹¹ Voir aussi article précédent

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communnicabilité
ACTIONS DE VALORISATION ET OPERATIONS DE COMMUNICATION MENEES PAR L'ASSOCIATION M'BOUR ET SES PARTENAIRES			
93	Emission télévisée « L'Aube africaine », subvention du Conseil général : procès-verbal, communiqué, correspondance administrative	1985	01.01.2016
94	Films de valorisation, réalisation : demandes de subvention, cahier des charges	1991 - 1995	01.01.2026
95 - 101	Cassettes vidéo	1987 - 1991	
95	Sénégal, coopération décentralisée, copie, UMATIC PAL, son canal 1 et 2	1987	
96	Afrique Agriculture : jumelage de Nogent-sur-Seine avec Joal-Fadiouth, dispensaires, mission catholique de Palmarin, formation agricole, durée : 15 mn	1987	
97	Afrique Agriculture, copie, PAL son canal 1 et 2	1987	
98	Lumières de M'Bour à l'Aube, Master, PAL, Stéréo	s.d.	
99	Lumières de M'Bour à l'Aube (2 cassettes identiques), VHS, durée 18 mn	s.d.	
100	Voyage au Sénégal, communauté de Diass : rencontre Kirène/Bar-sur-Aube, école, dispensaire, agriculture, culture de riz, cimetière des griots, jumelage avec Sainte-Savine, durée : 41 mn	1990	
101	<i>Reportage sur un département africain découvert en dehors de tout circuit touristique traditionnel</i> : écoles, communauté rurale de Fissel, agriculture, pêche, dispensaire de Joal-Fadiouth, communauté de Diass 25 janvier–2 février 1991, durée 20 mn	1991	
102-107	Autre partenariat	1985, 1997	
102	Cités Unies, demande conjointe de subvention des associations de M'Bour, Romilly, Sainte-Savine et Nogent-sur-Seine : documents budgétaires, compte-rendu, correspondance administrative	1997	01.01.2028
103	Centre Aube d'Information et Documentation Tiers Monde (C.A.I.D.) : articles de presse, statuts, compte-rendu d'assemblée générale, composition du conseil d'administration, projet de budget, photos, correspondance administrative	1985 - 1987	01.01.2018
104	- Secrétariat d'Etat à la Décentralisation (République du Sénégal), plans de développement des communautés rurales de : - Fissel - Ndiagianiao - Ngueniène - Malicounda - Diass - Sandiana - Thiadiaye -projet de pêche de la petite côte de Joal-Fadiouth -Rapport de synthèse sur les projets bénéficiaires de l'aide de l'association Aube-France/M'Bour-Sénégal	1986, 1988	01.01.2019

1277 W	Descriptif	Dates extrêmes	Communiquabilité
ACTIONS DE VALORISATION ET OPERATIONS DE COMMUNICATION MENEES PAR L'ASSOCIATION M'BOUR ET SES PARTENAIRES			
105	Eclaireurs et Eclaireuses de France (E.E.D.F.), étude : dossier de développement de la pêche artisanale, Joal-Fadiouth	1988	01.01.2019
106	Scouts de France : projet de camp « Objectif Sénégal »	1988 - 1989	01.01.2020
107	B.T.S. Gestion et Maîtrise de l'eau, aide à la commune de Fissel : projet	1994	01.01.2025
108 - 110	Jumelage de communes aubois avec le Sénégal	1987 - 1989	
108	Jumelage Sainte-Savine/Diass : correspondance administrative concernant un don, photos couleur (74), négatifs couleur	1989	01.01.2020
109	Jumelage de Nogent-sur-Seine avec Joal-Fadiouth, cérémonie, découverte de la ville : diapositives couleur (38), photos (170) ¹² couleur, négatifs couleur	1987, 1989	
110	Premières Rencontres franco-sénégalaises des collectivités territoriales : bilan de la manifestation, liste des participants, discours	1991	

¹² Présence du président du Conseil général de l'Aube et des personnalités des associations M'Bour et Jeunesse et Développement